

ASSiMiL[®]
Il metodo intuitivo

Livello iniziale:
principianti

Livello finale ►►



Il giapponese

日本語



- 98 lezioni complete e progressive
- 182 esercizi con le correzioni
- un lessico bilingue

www.assimil.it © Assimil Italia

COLLANA SENZA SFORZO



Il giapponese

Collana Senza Sforzo

di
Catherine Garnier e
Mori Toshiko

Adattamento italiano di
Isabella Guarino

Illustrazioni di Nico

www.assimil.it © Assimil Italia

I nostri metodi

possono essere completati con l'audio in lingua di tutti i dialoghi.

Inquadra il codice QR o vai su assimil.it per acquistare l'audio di questo corso:



Senza Sforzo

Arabo, Cinese, Ebraico, Francese, Giapponese, Greco moderno, Greco antico, Hindi, Inglese, Inglese americano, Latino, Neerlandese, Persiano, Polacco, Portoghese, Portoghese brasiliano, Romeno, Russo, Spagnolo, Svedese, Tedesco, Turco, Ungherese

Perfezionamenti

Francese - Inglese - Russo - Spagnolo - Tedesco

Affari

Inglese

E-Metodi

Francese
Greco moderno
Inglese americano
Inglese britannico
Perfezionamento dell'inglese
Russo
Spagnolo
Perfezionamento dello spagnolo
Tedesco
Perfezionamento del tedesco

Sommario

Introduzione	VII
Le parole del giapponese	VII
Pronuncia e scrittura	IX
Come utilizzare il metodo Assimil?	XVI

Lezioni da 1 a 98

1	Per iniziare	1
2	ピカソ展 La mostra di Picasso	5
3	朝食 La colazione	9
4	税関 La dogana	13
5	買物 Compere	17
6	東京 スカイ ツリー Tōkyō Sky Tree	23
7	まとめ <i>Riepilogo</i>	29
8	映画 Il cinema	35
9	中華 料理 Al ristorante cinese	41
10	テレビ La televisione	47
11	朝 Il mattino	51
12	喫茶店 Al bar	57
13	約束 L'appuntamento	63
14	まとめ <i>Riepilogo</i>	67
15	紹介 Presentazioni	73
16	日曜日 Domenica	77
17	のみの市 Il mercato delle pulci	85
18	本屋 La libreria	91
19	コンサート Il concerto	97
20	禁煙 Smettere di fumare	103
21	まとめ <i>Riepilogo</i>	109
22	郵便局 L'ufficio postale	117
23	仕事 Il lavoro	123
24	アパート L'appartamento	129

25	小説 Il romanzo	135
26	中国 へ 行く Viaggio in Cina.....	141
27	飛行場 に 着く Arrivo in aeroporto	147
28	まとめ Riepilogo	155
29	誕生日 Il compleanno.....	163
30	夏 休み Le vacanze estive.....	171
31	バーゲン I saldi.....	179
32	高速道路 L'autostrada.....	187
33	ハチ公 Hachiko.....	195
34	不動産屋 さん Dall'agente immobiliare	201
35	まとめ Riepilogo	209
36	苗字 Cognomi.....	215
37	ハチ公 (続き) Hachiko (seguito).....	223
38	書類 Il modulo.....	231
39	両親 へ の 手紙 Lettera ai genitori.....	237
40	工場 見学 Visita a una fabbrica.....	245
41	変わった 人 Una persona originale.....	253
42	まとめ Riepilogo	259
43	S. F. Fantascienza.....	267
44	ホテル L'albergo	273
45	銀行 La banca.....	279
46	医者 Dal medico.....	287
47	音楽 La musica.....	295
48	秋 の 日 の... Giorni d'autunno.....	303
49	まとめ Riepilogo	309
50	美術館 Il museo di belle arti	317
51	道 を 探す Cercare la strada.....	323
52	スポーツ Gli sport.....	331
53	見舞 La visita.....	339
54	海岸 で In spiaggia.....	345
55	日本 へ 行く Andare in Giappone	353
56	まとめ Riepilogo	361

57	歴史 の 道 La via della storia	367
58	選挙 Le elezioni	375
59	故障 Il guasto	383
60	新幹線 Lo Shinkansen	391
61	返事 La risposta	399
62	銭湯 I bagni pubblici	407
63	まとめ <i>Riepilogo</i>	415
64	雑誌 La rivista	423
65	カメラ を 選ぶ Scegliere la macchina fotografica	431
66	家 を 建てる Costruire una casa	439
67	富士山 Il Monte Fuji	447
68	皇室 La famiglia imperiale	457
69	お見合い 1 Il matrimonio combinato 1	467
70	まとめ <i>Riepilogo</i>	475
71	お見合い 2 Il matrimonio combinato 2	483
72	スキー Lo sci	491
73	静かな 晩 Una serata tranquilla	501
74	思い出 Ricordi	511
75	キャンプ Il campeggio	521
76	お金があれば Se avessi i soldi...	531
77	まとめ <i>Riepilogo</i>	541
78	お正月の挨拶 Gli auguri di Capodanno	549
79	新宿駅 La stazione di Shinjuku	557
80	学生の部屋 Una camera da studente	567
81	風邪 Il raffreddore	577
82	ペット Animali domestici	583
83	文学 La letteratura	593
84	まとめ <i>Riepilogo</i>	603
85	金閣寺 Il Kinkakuji	611
86	上京 1 Visita alla capitale 1	621
87	上京 2 Visita alla capitale 2	629
88	貨幣 1 Il denaro 1	639

89	貨幣 2 Il denaro 2.....	649
90	花見 La contemplazione dei fiori.....	663
91	まとめ <i>Riepilogo</i>	673
92	学校 La scuola	681
93	遠足 La gita	689
94	日常会話 Una conversazione ordinaria.....	699
95	友情 L'amicizia	707
96	ピアノ を 買う Acquistare un pianoforte.....	717
97	職業 I mestieri	727
98	まとめ <i>Riepilogo</i>	737
	Indice grammaticale.....	750
	Trascrizione delle soluzioni agli esercizi 2	755
	Espressioni frequenti	758
	Lessico giapponese-italiano.....	760
	Lessico italiano-giapponese.....	799



Introduzione

Benvenuti al nostro manuale *Il Giapponese, Collana Senza Sforzo*. Per iniziare al meglio il vostro studio, vi consigliamo di ritagliarvi un po' di tempo per leggere e rileggere questa introduzione, che vi porterà subito nel vivo della lingua giapponese illustrando le sue caratteristiche e spiegando ciò che è veramente facile e ciò che potrà crearvi qualche difficoltà. Ma soprattutto vi farà scoprire questo affascinante universo linguistico, grazie al metodo Assimil.

Prima di iniziare vi consigliamo di leggere l'introduzione, anche se non siete principianti assoluti. Le parentesi quadre evidenziano le parole

1

だい いっ か
第一課
dai i k ka
[dai ik'ka]



はや
1 - 早く 12。
ha ya ku
[haiaku]

い
2 行きましょう 3。
i ki ma shō
[ikimashoo]

3 - わかりました。
wa ka ri ma shi ta
[uakarimash'ta]

4 どこ へ。
do ko e
[doko e]

5 - あそこ へ。
a so ko e
[asoko e]

あつ
6 暑い です ね 4。
a tsu i de su ne
[atsui des' ne]

7 そう です ね。
sō de su ne
[soo des' ne]



Note

1 Ricordate che la **h** è sempre aspirata, tranne in **へ** **he**, come alla frase 4, che si pronuncia semplicemente **[e]**.

1 • ichi

necessarie in italiano che non compaiono in giapponese, mentre tra parentesi tonde, in corsivo, è presentata la traduzione parola per parola.

1

Prima lezione

(... ° uno lezione)

Per iniziare

- 1 – Presto!
- 2 Andiamo!
- 3 – Va bene. (*avere-capito*)
- 4 Dove? (*dove [destinazione]*)
- 5 – Laggiù. (*laggiù [destinazione]*)
- 6 Che caldo! (*essere-caldo [accordo]*)
- 7 – Davvero! (*così essere [accordo]*)

- 2 Guardate bene l'ideogramma di questa frase: è sormontato da piccoli hiragana. Questo è il modo con cui abitualmente i giapponesi indicano la pronuncia degli ideogrammi. Nelle prime lezioni vi daremo la pronuncia di ogni carattere cinese tre volte: la prima mettendo dei piccoli hiragana sopra l'ideogramma (qui はや), la seconda con la trascrizione ufficiale in romaji (**haya**), la terza con la pronuncia figurata facilitata [**haia**], che in alcuni casi coincide con quella ufficiale.
- 3 I caratteri utilizzati in Cina corrispondevano tutti a parole invariabili. In giapponese, invece, i verbi sono parole variabili: **ikimashō** [**ikimashoo**] è solo una delle forme di un verbo che ne possiede altre (**iku** [**iku**], **ikanai** [**ikanai**] ecc.). Per i verbi, si scrive in ideogramma la parte invariabile, in questo caso **行**, mentre il resto della parola si scrive in hiragana, - きましよう **-kimashō**. Ecco dunque il nostro **行きましよう ikimashō**, andiamo.
- 4 **ね**: è una particella finale che, come altre che incontreremo più avanti, i giapponesi usano molto spesso in fine di frase per dare una particolare sfumatura di significato al loro enunciato. In questo caso, **ね ne** [**ne**] indica che chi parla sta cercando comprensione e accordo da parte di chi ascolta: **暑い です ね atsui desu ne** [**atsui des' ne**], *Fa caldo, vero?* ("io credo che Lei la pensi come me"); **そう です ね sō desu ne** [**sō des' ne**] (frase 7), *Sì* ("la penso esattamente come Lei"). Nella traduzione letterale indicheremo questa sfumatura di significato con [**accordo**].

1 / 第一課

れんしゅう いち やく

▶ 練習 1 - 訳 し なさい

renshū i chi ya ku shi nasa i
[renshuu ichi iaku shi nasai]

Esercizio 1 – Traducete
(esercizio 1 - traduzione fare)

① はや
早く。
hayaku
[haiaku]

② い
行きましょう。
ikimashō
[ikimashoo]

③ はや い
早く 行きましょう。
hayaku ikimashō
[haiaku ikimashoo]

れんしゅう に ことば い
練習 2 - 言葉 を 入れ なさい
ren shū ni ko to ba o i re nasa i
[renshuu ni kotoba o ire nasai]

Esercizio 2 – Completate
(esercizio 2 - parola [oggetto] mettere)

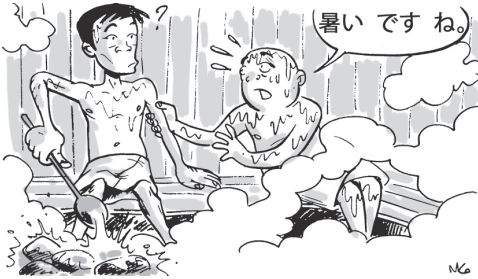
- ① Dove? Laggiù.
doko e? e
- ② Che caldo!
atsui desu . .

3 • san

- ④ わかりました。
wakarimashita
[uakarimash'ta]

Soluzioni dell'esercizio 1

- ① Presto! ② Andiamo! ③ Andiamo in fretta! ④ Va bene.



- ③ Andiamo!
iki

Soluzioni dell'esercizio 2

- ① - asoko - ② - ne ③ - mashō

だい ご じゅつ か
 第五十課 dai go juk ka

びじゅつ かん
 美術館
 bi jutsu kan

- 1 - ^{あたら} ^{げんだい}
 ところ で 新しい 現代
 to ko ro de atara shi i gen dai
^{びじゅつかん}
 美術館 に ^い行った こと が
 bi jutsu kan ni i t ta ko to ga
 あります か。
 a ri ma su ka
- 2 - いいえ、 まだ です。
 i i e ma da de su
- 3 - ^{あした} ^{いっしょ}
 明日 または あさって 一緒
 ashita ma ta wa a sa t te is sho
^み
 に見 に ^い行きましょう。
 ni mi ni i ki ma shō
- 4 - はい、では さっそく ^{あした}明日
 ha i de wa sa s so ku ashita
^{ごご}
 の 午後 ^い行きましょう。
 no gogo i ki ma shō
- 5 ^{びじゅつかん} ^{なか}
 (美術館 の 中 で)
 bi jutsu kan no naka de
- 6 - ^{なに} ^み
 何 を 見て います か。
 nani o mi te i masu ka

Il museo di belle arti

- 1 – A proposito, è già andata a visitare il nuovo museo di arte contemporanea? (*a-proposito essere-nuovo contemporaneo museo-d'arte [luogo] essere-andato fatto [soggetto] esserci [domanda]*)
- 2 – No, non ancora.
- 3 – Andiamoci insieme domani o dopodomani. (*domani oppure dopodomani insieme [avverbiale] guardare [fine] andare-[esortativo]*)
- 4 – D'accordo, allora andiamoci già domani pomeriggio. (*sì allora subito domani [relazione] pomeriggio andare-[esortativo]*)
- 5 (Dentro il museo) (*museo-d'arte [relazione] dentro [luogo]*)
- 6 – Cosa sta guardando? (*cosa [oggetto] guardare-[progressivo] stare [domanda]*)

来月 まで は できあがらない
と 思います。



Note

- 1 ...こと があります *koto ga arimasu* (letteralmente “il fatto di... c'è”) è una struttura che corrisponde a *ho già + verbo di azione al passato* (v. lezione 42, § 2).

- 7 - この ^{みどりいろ} 緑色 の ^え 絵 を ^み 見て います。
 ko no midori iro no e o mi te i ma su
- 8 - なん ^{ひじょう} 何 ですか、これ は。非常 に
 nan de su ka, ko re wa hi jō ni
^{ふしぎ} 不思議 な ^え 絵 です ^ね ね。
 fu shi gi na e de su ne
- 9 - ^{かお} 顔 ^だ だ ^と と ^{おも} 思います。
 kao da to omo i ma su
- 10 - あ、^{わたし} そう ですか。私 に は、^{ねこ} 猫
 a sō de su ka watashi ni wa neko
^み に 見えます。
 ni mi e ma su
- 11 ^{あし} これ が 足 で⁴、これ が ^{あたま} 頭 でしょう⁵。
 ko re ga ashi de ko re ga atama de shō
- 12 - ^{いいえ} いいえ、^{そう} そう ^{では} では ^{ありません} ありません。
 i i e sō de wa a ri ma se n
^{ひと} これ は ^人 人の ^目 目 ^で で ⁶、
 ko re wa hito no me de
^{はな} これ は ^鼻 鼻 ^{です} です ^よ よ。
 ko re wa hana de su yo

 Note

- 2** 不思議 な 絵 fushigi na e: questo な na, altra forma di grado inferiore di です desu, essere, si usa unicamente nella posizione che abbiamo definito “all’interno di una frase o di un periodo” (v. lezione 33, nota 1).
- 3** だ da, grado inferiore di です desu, essere, è obbligatorio prima della costruzione と 思います to omoimasu, *penso che*.

- 7 – Sto guardando questo quadro verde.** (*questo verde [relazione] quadro [oggetto] guardare-[progressivo] stare*)
- 8 – Di cosa si tratta?** (*cosa essere [domanda] questo [tema]*)
È un dipinto estremamente insolito! (*estremamente [avverbiale] strano essere quadro essere [accordo]*)
- 9 – Penso che sia un volto.** (*faccia essere [citazione] pensare*)
- 10 – Oh, davvero? A me sembra un gatto.** (*io [termine] [enfasi] gatto [fine] sembrare*)
- 11 Questa è la zampa e questa dovrebbe essere la testa.** (*questo [soggetto] zampa essere / questo [soggetto] testa essere-[dubitativo]*)
- 12 – No, non è così!** (*no così non-essere*)
Questo è l'occhio di una persona e questo è il naso. (*questo [tema] persona [relazione] occhio essere / questo [tema] naso essere [enfasi]*)

- 4** Incontriamo qui, per la prima volta, la costruzione di base di un periodo composto da più proposizioni. Supponiamo che siano due frasi distinte: **これが 足 でしょう。 kore ga ashi deshō**, *Questa dovrebbe essere una zampa* (letteralmente “questo zampa essere dovrebbe”) 1ª frase; **これが 頭 でしょう。 kore ga atama deshō**, *Questa dovrebbe essere la testa* (letteralmente “questo testa essere dovrebbe”) 2ª frase. Non si aggiunge una congiunzione (come la *e* in italiano) tra queste due proposizioni per coordinarle, ma il verbo della prima proposizione deve assumere una forma speciale che ci avverte: “attenzione, questa è solo la fine di una proposizione, il periodo continua”. È la questa la funzione della forma **で de**.
- 5** **でしょう deshō** deriva da **です desu**, *essere*. Si usa quando non si è troppo sicuri di ciò che si afferma o quando si vuole essere cortesi e rispettosi nei confronti dell'interlocutore. Equivale a *dovrebbe essere, pare che sia*.
- 6** **で de** termina una proposizione, è invariabile (nota 4) e non porta nessuna marca di tempo. Questa forma serve anche come sostituto di **です desu** (o **だ da**).

13 ^{ねこ} 猫 ^の ^{あたま} 頭 ^で ^は ^{ない} ない ⁷ ^と と
 neko no atama de wa na i to
 おも
 思います。
 omo i ma su

14 - ^え 絵 ^の ^{だい} 題 ^を ^み 見 ^ま しょう。 ^{なん} 何
 e no dai o mi ma shō nan
 か
 と ^か 書いて ^あ あります ^か か。
 to ka i te a ri ma su ka

15 ^{ゆめ} 「夢 ^の ^{もり} 森 ^の ^{とり} 鳥」
 yume no mori no tori

□

▶ 練習 1 - 訳しなさい

① ^{うし} 後ろ ^の ^{おお} 大きい ^{たてもの} 建物 ^は ^{げんだい} 現代 ^{びじゅつかん} 美術館
 ではないよ。 ^{えき} 駅 だよ。

ushiro no ookii tatemono wa gendai bijutsukan de wa nai yo
 eki da yo

② ^{らいげつ} 来月 ^{まで} まで ^{には} には ^{でき} でき ^あ ならない ^と と ^{おも} 思います。

raigetsu made ni wa dekiagarana i to omoimasu

③ ^{あた} この ^{あたら} 新しい ^{ビル} ビル ^は ^{ぎんこう} 銀行 ^で、^{となり} その ^隣 の
^{しろ} 白い ^{たてもの} 建物 ^は ^{びょういん} 病院 ^{です} です。

kono atarashii biru wa ginkō de sono tonari no shiroi
 tatemono wa byōin desu

- 13** Non penso che sia la testa di un gatto. (*gatto [relazione] testa non-essere [citazione] pensare*)
- 14** – Guardiamo il titolo del quadro. (*quadro [relazione] titolo [oggetto] guardare-[esortativo]*) **Cosa c'è scritto?** (*cosa [citazione] scrivere-[progressivo] stare [domanda]*)
- 15** “Gli uccelli della foresta dei sogni”. (*sogno [relazione] foresta [relazione] uccello*)

Note

- 7** ではない **de wa nai** è la forma negativa di grado inferiore di **desu**, corrispondente a **ではありません de wa arimasen**, grado medio.

- 4** この ^{あたら}新しいビルは ^{ぎんこう}銀行で、その ^{となり}隣の
^{しろ}白い ^{たてもの}建物は ^{びょういん}病院だと ^き聞きました。

kono atarashii biru wa ginkō de sono tonari no shiroi
 tatemono wa byōin da to kikimashita

- 5** ^{げつようび}月曜日に ^{いもうと}妹と ^{さいふ}財布を ^か買いに
^い行きました。

getsuyōbi ni imōto to saifu o kai ni ikimashita

Soluzioni dell'esercizio 1

- 1** Il grande edificio [lì] dietro non è il museo di arte contemporanea, è la stazione! **2** Non penso che sarà pronto per il mese prossimo. **3** Questo edificio nuovo è una banca e quello bianco vicino è un ospedale. **4** Ho sentito che questo edificio nuovo è una banca e quello bianco vicino è un ospedale. **5** Lunedì sono andato con la mia sorella minore a comprare un portafoglio. .

練習 2 - 言葉 を 入れ なさい

- ① L'altro ieri ho incontrato una persona strana.
..... hito
- ② Questo apparecchio è estremamente economico.
.....
- ③ Non penso che mi presterà la sua nuova auto.
..... wa kashite kure
.....
- ④ Mio marito è un cantante e mio figlio un compositore.
..... ,
.....
- ⑤ Pare che scriva lettere tutto il giorno.
ichinichijū

51

だい ごじゅういっか

第五十一課 dai go jū ik ka

Soluzioni dell'esercizio 2

❶ ototoi fushigi na – ni aimashita ❷ kono kikai wa hijō ni yasui desu ❸ atarashii kuruma – nai to omoimasu ❹ shujin wa kashu de, musuko wa sakkyokuka desu ❺ – tegami o kaite iru sō desu

Ormai la pronuncia non dovrebbe più rappresentare un problema! D'ora in poi ci limiteremo quindi a fornirvi solo più qualche indicazione, se necessario.

Seconda ondata: lezione 1

Cinquantunesima lezione

51

だい きゅうじゅう なな か
第九十七課

しょくぎょう

職業

- 1 - ^{しょうがっこう いちねんせい} 小学校の一年生の時、^{はは} 母とショッピングセンターへ^{かいもの い} 買物に行き、^{まいご} 迷子になりました。
- 2 ^{とき} その時 ^{おも} あまりにもこわくてどうなるかと思っ
たら、
- 3 ^{しんせつ まわ} 親切なお巡りさんが^{こうばんつ} 交番へ連れていってくれて、
^{うち おく} それから家まで送ってくれました。
- 4 ^{しょうらい} そのことがあまりにもうれしかった ¹ので将来は
^{まわ おも} お巡りさんになりたいと思いました。
- 5 - それからどうしたの。
- 6 - ^{よねんせい} 四年生だったころ、^{うんでんしゅ} トラックの運転手になりた
かったので、

Note

- 1 その こと が うれしかった: gli aggettivi che esprimono sentimenti hanno un comportamento un po' bizzarro. La persona che parla è ovviamente quella che prova la gioia, il dolore o la tristezza, ma il soggetto grammaticale della frase, nella quale vi ricordiamo che l'aggettivo si comporta come un verbo, è l'oggetto che causa questi sentimenti.

Novantasettesima lezione

I mestieri

- 1 – Quando facevo la prima elementare, andai a fare spese con la mia mamma al centro commerciale e mi persi. (*bimbo-smarrito [fine] essere-diventato*)
- 2 Avevo molta paura e mentre pensavo a cosa sarebbe successo,
- 3 un poliziotto gentile mi accompagnò al posto di polizia e dopo mi riportò a casa.
- 4 Ero talmente felice che pensai che in futuro avrei voluto fare il poliziotto.
- 5 – E poi cosa è successo?
- 6 – Quando ero in quarta elementare volevo fare il camionista,

Trascrizione

shokugyō

- 1 – shōgakkō no ichinen sei no toki haha to shoppingu sentā e kaimono ni itte, maigo ni narimashita
- 2 sono toki amarinimo kowakute dō naru ka to omotte itara
- 3 shinsetsu na omawarisan ga kōban e tsurete itte kurete sorekara uchi made okutte kuremashita
- 4 sono koto ga amarinimo ureshikatta node shōrai wa omawarisan ni naritai to omoimashita
- 5 – sorekara dō shita no
- 6 – yo nensei datta koro torakku no untenshu ni naritakatta node

- 7 まいにち がっこう お きんじょこうば
毎日のように、学校が終わると、近所の工場へ
い で はい み
行って、トラックが出たり入ったりするのを見
ていました。
- 8 - つぎ なに
その次は何になりたくなかった 2の。
- 9 - ほっかいどう おじ ひろ のうじょうも
北海道の伯父さんは広い農場を持っています。
- 10 ろくねんせい なつやす おじ す
六年生の夏休みを伯父さんのところで過ごし
ました。
- 11 うんてん うし せわ
トラクターを運転したり、牛の世話をしたりし
ていました。
- 12 しぜん なか く おじ み
いつも自然の中で暮らしている伯父さんを見て、
しょうらい ひやくしょう おも
将来はお百姓さんになりたいと思いました。
- 13 - それからどうしたの。
- 14 - ちゅうがくせい としき しゅうがくりょこう とうきょう き
中学生の時、修学旅行で東京まで来て、
- 15 オリンピックのために建てたスタジアムなどを
み
見、

 Note

- 2 なりたく なった。なりたく è la forma in く dell'aggettivo なりたい, a sua volta derivato dal verbo なる + suffisso たい, *volere diventare* (letteralmente "sono diventato a volere diventare"). Ricordate che davanti a なる gli aggettivi assumono la forma in く.

- 7 così ogni giorno, quando uscivo da scuola, (*scuola [soggetto] terminare quando*) andavo alla fabbrica che era lì vicino a guardare i camion entrare e uscire.
- 8 – E dopo, cos'altro volevi diventare?
- 9 – Uno zio dell'Hokkaido possiede una grande fattoria.
- 10 Le vacanze estive della sesta elementare le trascorsi da lui.
- 11 Guidavo il trattore, badavo alle mucche.
- 12 Guardando lo zio vivere sempre in mezzo alla natura pensai che in futuro avrei voluto fare il contadino.
- 13 – E poi?
- 14 – Quando ero alle medie, venni a Tokyo per una gita scolastica,
- 15 e quando vidi lo stadio e le altre strutture che avevano costruito per le Olimpiadi,

- 7 mainichi no yō ni gakkō ga owaru to, kinjo no kōba e itte torakku ga detari haittari suru no o mite imashita
- 8 – sono tsugi wa nani ni naritaku natta no
- 9 – hokkaidō no ojisan wa hiroi nōjō o motte imasu
- 10 rokunensei no natsu yasumi o ojisan no tokoro de sugoshimashita
- 11 torakutā o unten shitari ushi no sewa o shitari shite imashita
- 12 itsumo shizen no naka de kurashite iru ojisan o mite shōrai wa o hyakushō san ni naritai to omoimashita
- 13 – sorekara dō shita no
- 14 – chūgakusei no toki shūgakuryokō de tōkyō made kite
- 15 orinpikku no tame ni tateta sutajiamu nado o mi

- 16 ^{けんちくか} 建築家とは^{ゆめ}夢を^{かたち}形に^{あら}表わすことのできる^{しょくぎょう}職業だとおもいました。
- 17 - それからどうなったのですか。
- 18 - ^{こうこう} 高校を^{そつぎょう}卒業するころは、
- 19 ^{がいこくりょこう} 外国旅行が^{おも}したかった ³ので^{しょうしゃ} 商社マンか^{つうやく} 通訳になろうか ⁴とおもいましたが、
- 20 ^{つい} 遂に、^{はいゆう} 俳優になりました。
- 21 ^{いっかい} そうすれば、一回でも^{こども} 子供の^{とき} 時から^{ゆめ} 夢に見ていた^{しょくぎょう} これらの職業にみんなつくことができるからです。□

 Note

- 3** したかった, da *する*, *fare*. Alla base unica *し* si aggiunge il suffisso *たい*: *したい*, *voglio fare*, o più precisamente “qualcosa è l’oggetto del mio desiderio di fare”. Il suffisso *たい*, come avete visto nella nota precedente, è un aggettivo (come *ない*, v. lezione 64, nota 4), ecco perché la forma passata diventa *したかった* (v. lezione 35, § 2.1).
- 4** なろう か と おもいました (v. lezione 96, nota 1): la presenza di *か* in questa posizione (che mantiene sempre il suo significato di [*domanda*]), indica che il parlante sta ponendo una domanda a sé stesso, è indeciso sul da farsi: letteralmente “Mi sono domandato: e se facessi...?”.

- 16 pensai che quella dell'architetto fosse una professione che permetteva di dare una forma concreta ai propri sogni.
- 17 – E poi che ne è stato?
- 18 – Finito il liceo,
- 19 siccome volevo viaggiare all'estero, pensavo di diventare un uomo d'affari o un interprete, ma
- 20 alla fine sono diventato un attore.
- 21 In questo modo, posso fare almeno per una volta tutti i mestieri che ho sognato da bambino.

- 16 kenchikuka to wa yume o katachi ni arawasu koto no dekiru shokugyō da to omoimashita
- 17 – sorekara dō natta no desu ka
- 18 – kōkō o sotsugyō suru koro wa
- 19 gaikoku ryokō ga shitakatta node shōshaman ka tsūyaku ni narō ka to omoimashita ga
- 20 tsui ni haiyū ni narimashita
- 21 sō sureba ikkai demo kodomo no toki kara yume ni mite ita korera no shokugyō ni minna tsuku koto ga dekiru kara desu

アシミルで楽しくはやく覚えられます
から是非お勧めします。



▶ 練習 1 - 訳しなさい

- ① ^{にほん}日本 ^{がくねん}の ^{しがつ}学年 ^はは ^{しがつ}四月 ^{から}から ^{はじ}始まり、
^{なつやす}夏 ^み体 ^みみ ^はは ^{フランス}フランス ^{より}より ^{みじか}短い ^{です}です。
- ② ^{きのう}昨日 ^はは ^{やす}体 ^みみ ^ででした ^{から}から、^{こどもたち}子供 ^達達 ^とと
^{しばい}芝 ^居居 ^をを ^見見 ^にに ^い行 ^きま ^した ^がが、^{こどもたち}子供 ^達達
^はは ^{その}その ^{しばい}芝 ^居居 ^にに ^でで ^く出 ^るる ^{くま}熊 ^がが
^ここ ^わわ ^くく ^てて、^な泣 ^いい ^てて ^しし ^まい ^まし ^たた。
- ③ ^{だけ}だけ ^どど、^ここ ^わわ ^くく ^てて ^もも、^{いっしょうけんめい}一生 ^み懸 ^命命 ^見見 ^てて ^いい ^まし ^たた。
- ④ ^{くま}熊 ^{なら}なら、^{わたし}私 ^はは ^ここ ^わわ ^くく ^なな ^いい ^よよ。
- ⑤ ^{ぼく}僕 ^がが ^{くま}熊 ^{なら}なら、^{ひと}人 ^にに ^{つか}捕 ^まえ ^られ ^なな ^いい ^よよう
^にに、^{たか}高 ^いい ^{やま}山 ^にに ^す住 ^むむ ^よよ。

練習 2 - 言葉を 入れ なさい

- ① Se potissimo incontrare Fukuzawa Yukichi, potrebbe farci sentire molte cose interessanti sull'epoca Meiji.
、.....
 はなし . きかせて。
- ② Quando incontrerò il signor Fujii, per favore gli chiedo l'indirizzo del medico che mi sono fatto presentare la volta scorsa.
、この まえ

Soluzioni dell'esercizio 1

① In Giappone, l'anno scolastico comincia ad aprile e le vacanze estive sono più corte che in Francia. ② Ieri era giorno di vacanza, così sono andato a teatro con i bambini, ma siccome avevano paura dell'orso che è apparso in scena, si sono messi a piangere. ③ Tuttavia, anche se avevano paura, hanno guardato lo spettacolo con molto coinvolgimento. ④ Un orso? Io non avrei paura! ⑤ Se io fossi un orso, vivrei in alta montagna per non farmi catturare dagli uomini.

Trascrizione

① nihon no gakunen wa shigatsu kara hajimari natsu yasumi wa furansu yori mijikai desu ② kinō wa yasumi deshita kara kodomotachi to shibai o mi ni ikimashita ga kodomotachi wa sono shibai ni dete kuru kuma ga kowakute naite shimaimashita ③ dakedo kowakute mo isshokenmei mite imashita ④ kuma nara watashi wa kowakunai yo ⑤ boku ga kuma nara hito ni tsukamaerarenai yō ni takai yama ni sumu yo

③ Quando hai cominciato a studiare giapponese, non avresti mai immaginato di impararlo così in fretta, vero?

..... しはじめた ..、こんなに ..
..... 。

④ Se diventerò architetto, farò in modo di non costruire edifici così brutti.

..... あんな ..
..... 。

⑤ Con il metodo Assimil si riesce a imparare in modo piacevole e veloce, te lo consiglio vivamente.

..... たのしく、.....
..... 。

Soluzioni dell'esercizio 2

- ① ふくざわ ゆきち に あえれば、めいじ じだいの
 いろいろ な おもしろい - を - くれる でしょう
 ② ふじいさんにあったら - しょうかいしてもらった
 いしゃの じゅうしょを きいてください ③ にほんご

平仮名の練習

Ci sono alcune sillabe, specifiche di altre lingue, che non esistono assolutamente in giapponese. Risulta quindi impossibile trascriverle con il sistema dei katakana basato su quello degli hiragana, come abbiamo fatto fino a questo momento, ma bisogna adottare qualche soluzione studiata specificamente per i katakana. Ecco qualche caso.

1) **sh** + vocale: per **shi** non ci sono problemi perché esiste il katakana シ; per **sha, shu e sho** abbiamo la solita procedura: シャ、シュ、シヨ。E per **she**? Poiché il katakana **ye** non esiste, si è trovata la seguente soluzione: si mantiene il principio di un secondo kana più piccolo e si utilizza la **e** エ, ottenendo **she** シェ。

2) **t** o **d** + vocale. Per **ta (da), te (de), to (do)** è facile poiché esistono i kana タ (ダ), テ (デ), ト (ド). Nel caso di **tu (du)**, si approssima utilizzando ツ e ズ. Ma per quanto riguarda **ti (di)**? Ci si serve nuovamente del sistema dei due kana, con il secondo scritto più piccolo: **ti**, ティ, **di**, ディ (talvolta si utilizzano semplicemente チ e ジ).

3) **w** + vocale. In questo caso abbiamo delle possibilità davvero limitate, poiché esiste solo **wa** ワ. Per le sillabe **wi, we e wo** si ricorrerà sempre allo stesso metodo: si prende il kana ウ **u** per scrivere la **w** e si aggiungono un piccolo イ, un piccolo エ o un piccolo オ, ottenendo così **wi** ウィ, **we** ウェ, **wo** ウォ. La sillaba **wu** sarà scritta, molto approssimativamente, ブ (**bu**).

4) E ora che conosciamo il principio, possiamo scrivere molti altri suoni:

– la serie di sillabe **f** + vocale, ricorrendo al katakana **fu** フ e aggiungendogli le vocali scritte in piccolo: **fa** ファ, **fi** フィ, **fe** フェ, **fo** フォ。

– la serie di sillabe **v** + vocale (eccetto **vu** che si scrive ブ), per la quale si utilizza il kana ウ sonorizzato con le due virgolette, ヲ = **v** e naturalmente le vocali scritte in piccolo: **va** ヲァ, **vi** ヲィ, **ve** ヲェ, **vo** ヲォ (in questo caso la convenzione non è ancora stata fissata e spesso si utilizza la serie delle sillabe in **b**: **va** バ, **vi** ビ, **ve** ベ, **vo** ボ)。

を べんきょう - とき - はやく おぼえられる とは
 おもわなかった ですね ④ わたくしが けんちくか に
 なれば - ひどい たてものは たてない よう に
 します ⑤ アシミル で - はやく、 おぼえられます
 から、ぜひ おすすめ します

Qualche raccomandazione prima di proseguire con il dettato: la vocale lunga si indica sempre con un trattino. E ricordatevi di indicare le consonanti raddoppiate.

書き取り

① wīn (Vienna/Wien) ② chekku in (check-in) ③ fashshon (moda/fashion) ④ bodī (corpo di una macchina fotografica/body) ⑤ reveiyon (veglione/réveillon) ⑥ fōku (forchetta/fork) ⑦ tisshu pēpā (fazzoletto di carta/tissue paper) ⑧ shēkusupia (Shakespeare) ⑨ kakuteru pātī (cocktail-party) ⑩ romantikku (romantico/romantique) ⑪ yū.fō (U-nidentified F-lying O-bject, U.F.O.)

Soluzioni

① ウイーン ② チェック イン ③ ファッション ④ ボディー
 ⑤ レヴェイヨン ⑥ フォーク ⑦ ティッシュ ペーパー
 ⑧ シェークスピア ⑨ カクテル パーティー ⑩ ロマンティック
 ⑪ ユーフォー

Come avrete notato, la trascrizione delle parole straniere è una delle cose più affascinanti della lingua giapponese moderna. Spesso ci vuole una buona dose di fantasia per indovinare la parola che si nasconde dietro un adattamento (a volte abbreviato) in katakana. Ma dovete ammettere che ci sono poche lingue che vi offrono un tale continuo senso di avventura e di scoperta!

グッドバイ、レディズ アンド ジェントルメン

Seconda ondata: lezione 48

▶▶▶ Il giapponese

con Assimil è anche:

La scrittura giapponese - Collana Senza Sforzo

Quaderno di esercizi. Giapponese, primi passi

Quaderno di esercizi. Giapponese, principianti/intermedi

Quaderno di scrittura. Giapponese, vol. 1

Quaderno di scrittura. Giapponese, vol. 2

Giapponese - Guida di conversazione



Il giapponese

日本語

Imparare il giapponese da autodidatti non è mai stato così semplice: il metodo intuitivo Assimil ha già permesso a milioni di persone d'imparare in modo efficace una lingua straniera. Siete principianti assoluti oppure desiderate semplicemente riprendere e migliorare la vostra conoscenza della lingua? Con un impegno quotidiano di circa mezz'ora, le 98 lezioni del corso vi permetteranno, in meno di sei mesi, di raggiungere un livello di conversazione corrente, sufficiente a dialogare agevolmente con gli amici ed esprimervi con sicurezza sia nella vita quotidiana che nelle situazioni di lavoro.

Che cos'è il metodo Assimil?

Assimil applica un principio semplice ed efficace, che rivoluziona l'apprendimento delle lingue: *l'assimilazione intuitiva*, il processo naturale che ha permesso a ciascuno di noi di apprendere la propria lingua madre.

Nella prima parte dello studio, la *fase passiva*, la lingua viene assimilata semplicemente leggendo, ascoltando e ripetendo ciascuna lezione.

Nella seconda parte inizia la *fase attiva*, che permette di mettere in pratica le strutture e gli automatismi della lingua già assimilati, continuando nel contempo a progredire.

I punti forti

- Dei dialoghi vivaci e attuali
- Una scelta di situazioni realistiche
- Una progressione grammaticale sistematica
- Delle lezioni di revisione per consolidare i progressi
- Molte note culturali
- Uno stile leggero e carico di humour



Altre versioni disponibili: cofanetto "Super Pack" (libro + audio MP3 in download + 5 CD audio, ISBN 978-88-85695-77-1), che include le registrazioni in giapponese dei dialoghi e degli esercizi di traduzione di ciascuna lezione: realizzate da professionisti madrelingua giapponesi, saranno un prezioso aiuto per l'apprendimento della pronuncia corretta.



MISTO
Carta da fonti gestite
in maniera responsabile
FSC® C006037



ISBN 978-88-85695-11-5



€ 26,90

www.assimil.it